



Communiqué de presse

Label du bilinguisme : l'Association faîtière des institutions pour personnes âgées et des services d'aide et de soins à domicile du canton de Fribourg confirme la qualité de son bilinguisme !

Biel/Bienne, le 19 juin 2023. L'AFISA-AFAS, qui regroupe les établissements médico-sociaux et les services d'aide et de soins à domicile des districts du canton de Fribourg, a su maintenir la qualité de son bilinguisme malgré les changements organisationnels et l'élargissement de son périmètre d'action. Le Forum du bilinguisme a officiellement remis le Label à l'AFISA-AFAS (anciennement AFIPA-VFA) cet après-midi à Romont lors de l'assemblée générale ordinaire de l'association.

L'AFISA-AFAS regroupe 53 institutions fribourgeoises hébergeant des personnes âgées dans le canton de Fribourg : 7 d'entre elles sont bilingues et 13 germanophones. Depuis avril 2022, elle a changé de nom et a intégré, par la même occasion, le secteur de l'aide et des soins à domicile (Spitex), c'est-à-dire les 7 réseaux de santé du canton. Un bilinguisme fonctionnel est actuellement pleinement assuré, tant au sein de l'équipe du secrétariat que de la présidence.

Le certificat Label du bilinguisme mesure la qualité du bilinguisme à trois niveaux :

- Prestations de services et communication externe,
- Composition et compétences linguistiques du personnel,
- Communication interne et culture linguistique de l'organisation.

Pour le critère *services et communication externe*, l'AFISA-AFAS peut se prévaloir d'une excellente pratique des deux langues à l'égard de ses membres et partenaires, tant au niveau des documents écrits mis à disposition que de l'adaptation à la langue de l'interlocuteur. L'AFISA-AFAS met un point d'honneur à réaliser toutes ses publications dans les deux langues officielles du canton, le français et l'allemand.

Compétences linguistiques et composition du personnel : les exigences de la certification (au moins 30% des collaborateurs appartiennent à la langue minoritaire) sont respectées dans la petite équipe qui gère l'administration de l'association. Il n'est toutefois pas toujours possible de définir clairement quelle est la première langue des personnes ayant grandi dans un environnement parfaitement bilingue.

Communication interne et culture linguistique : bien que le français domine encore assez volontiers dans la vie quotidienne, on pourrait cependant facilement passer d'une langue à l'autre.

Les efforts de la direction et de la présidence se sont encore intensifiés ces dernières années. Elles s'engagent à mettre en œuvre le bilinguisme de manière pragmatique dans le cadre des possibilités financières du bureau. Les efforts en matière de bilinguisme se traduisent aussi de belle manière par le fait que la recertification avec le Label du bilinguisme a été entreprise avec élan.

Le Label du bilinguisme a une durée de validité de 5 ans. Passé ce délai, une nouvelle expertise sera menée sur l'évolution des pratiques linguistiques de **L'AFISA-AFAS**.



L'AFISA-VFAS emploie actuellement 3 personnes et compte 10 membres du comité. Elle est l'organisation faîtière de tous les établissements médico-sociaux et réseaux de santé, y compris les soins à domicile et les centres de coordination. L'association s'engage pour une politique de santé de qualité. Elle permet à ses membres d'offrir aux personnes âgées un cadre de vie adapté, des services à domicile et une orientation correspondant à leurs besoins. Le siège de l'association a déménagé ce printemps sur le Boulevard Pérolles 2 à Fribourg.



Créé en 2001, le Label du bilinguisme est décerné par le Forum du bilinguisme de Biel/Bienne et a pour objectif de promouvoir le bilinguisme dans sa propre région ainsi que dans d'autres régions linguistiques bilingues de Suisse, et ce en encourageant l'intérêt et le respect mutuels entre les communautés linguistiques partenaires.

Plus d'informations :

Virginie Borel, directrice du Forum du bilinguisme, 078 661 89 75

Claude Bertolletto Küng, directrice de l'AFISA-VFAS, 026 915 03 43